



وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

جامعة القادسيه/ كلية الآداب

قسم علم الآثار

دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من العصر السومري  
الحديث من عهد الملك أمار-سين للرقم 2039-2047 ق.م.

بحث تقدم به الطالب علي صباح كاظم الى كلية الآداب / قسم الآثار و هو جزء من

متطلبات نيل درجة البكالوريوس في الآثار / فرع المسماري

بإشراف الاستاذ م.م. جاسم عبد الامير

بسم الله الرحمن الرحيم

"وانزل الله عليك الكتاب والحكمة وعلمك ما لم تكن تعلم"

صدق الله العلي العظيم

النساء آية (١١٣)

## الاهداء

يا من احمل اسمك بكل فخر

يا من يرتعش قلبي لذكرك

يا من اودعتني لله

اهديك هذا البحث ابي

\*\*\*\*\*

الى حكمتي...و علمي

الى ادبي... و حلمي

الى طريقي...المستقيم

الى طريق.... الهدايه

الى كل من في الوجود بعد الله ورسوله... امي الغاليه

\*\*\*\*\*

الى من اثروني على انفسهم

الى من علموني علم الحياة

الى من اظهروا لي ما هو اجمل من الحياة اخوتي

\*\*\*\*\*

الى من كانوا ملاذي و ملجائي

الى من تذوقت معهم اجمل اللحظات

الى من جعلهم الله اخوتي بالله و من احببتهم بالله جميع اصدقائي

## الشكر و الامتتان

بسم الله الرحمن الرحيم

و به نستعين و الصلاة و السلام على اشرف الخلق اجمعين ابي القاسم محمد (صلى الله عليه و على ال بيته الطيبين الطاهرين)....

لا بد لي و انا اخطو خطوتي الاخيره في الحياة الجامعية من وقفه اعود بها الى الاعوام التي قضيتها في رحاب الجامعة مع اساتذتي الكرام الذين قدموا لي و لجميع الطلاب الكثير, باذلين بذلك جهوداً كبيره في بناء جيل الغد لتبعث الامه من جديد....

يطيب لي ان اتقدم بخالص شكري و امتناني الى استاذي الفاضل الذي اشرف على هذا البحث (م.م. جاسم عبد الامير).

كذلك الشكر الجزيل لكل استاذة قسم الآثار في جامعة القادسيه....

ولا يفوتني ان اسجل خالص شكري و امتناني لالاخوه و الزملاء (منصور سامي حسن, شيماء يوسف عيسى, براء عماد عبد الامير) لوقفهم معي و تزويدي ببعض المصادر.

خاتما شكري و تقديري لعائلتي لمساندتهم و وقفهم معي طوال حياتي الدراسي.

والله ولي التوفيق

علي صباح

## المحتويات

الصفحة	الموضوع
2	الآيه القرآنيه
3	الاهداء
4	الشكر و الامتنان
5	المحتويات
6	قائمة المختصرات الاجنبيه
7	قائمة المختصرات و الرموز العامه
8	المقدمه
9	الفصل الاول
9	المبحث الاول
10	مدينة اور و سلالة اور الثالثه 2004-2012 ق.م.
12	المبحث الثاني: شخصية الملك امار-سين 2039-2047 ق.م.
12	1. اسمه
12	2. حياته
13	3. اعتلائه للعرش
14	4. حياة الدينيه
15	5. اعمال الملك العمرانيه
16	6. حملات الملك العسكريه
17	7. بعض الصيغ التاريخيه من حكم الملك امار-سين
18	الفصل الثاني : دراسة النصوص المسماريه
19	اولاً: المضامين العامه للنصوص
20	ثانياً: قراءة النصوص و ترجمتها و تحليلها
35	الفصل الثالث: الجداول و القوائم
36	الجدول
38	القوائم
39	الاستنتاجات
41	الخرائط
43	الاستنساخات
48	صور النصوص
52	المصادر

Abbreviations قائمة المختصرات الاجنبية

<b>CDA</b>	<b>Black, j; &amp; others, Aconcise Dictionary of Akkadian, (SANTAG5, 1999).</b>
<b>MDA</b>	<b>Labat, R; Materials for the Assyrian Dictionary</b>
<b>CAC</b>	<b>Oppenheim; &amp; others, the Assyrian Dictionary of the University of Chicago (Chicago, 1956 ff).</b>
<b>RIME</b>	<b>The royal inscription of Mesopotamia, Early periods (Toronto, 1990 ff).</b>
<b>MVN</b>	<b>Wirtschha ftstexte der III-Ziet Aus Dem British Museum, MVN- 12, Rome (1982).</b>
<b>SG</b>	<b>Schramm, W; GA A L-4</b>
<b>EDG</b>	<b>Edzard, D, 08, farber, G. RGTC. 11</b>

المختصرات و الرموز العامه

Symbol	Meaning	المعنى
d	Determinative before Divine Name	علامه داله تسبق اسماء الاعلام
Ki	Determinative after Cities Names	علامه داله تلحق اسماء المدن
No.	Number	رقم
Obv.	Obverse	وجه الرقيم
p.	page	صفحه
pL	plate	لوح
Rev.	Reverse	قفا الرقيم
[ ]	Restoration of missing or damage signs	اكمال العلامات الناقصه او المفقوده في النص
[xxx]	Lost or unreadable signs or numbers	علامات ناقصه لا يمكن احصائها
( )	Words added in the translation	كلمات اضيفت عند الترجمة العربيه

## المقدمة:

احتلت النصوص المسمارية أهمية كبيرة و خاصة تلك الي اكتشفت في مدينة اور عند دراسة تاريخ و اهمية المدينة, فهي شاهد دقيق على مختلف الجوانب كتلك الحضارة الاجتماعية و السياسي و الديني و الاقتصادي و غيرها من النواحي الفني و الادبي.

اما عن النصوص التي يعود عهدها الى سلالة اور الثالثة فهي ذات اهمية كبيرة في توضيح شؤون الحياة المختلفه, النصوص الاقتصادية التي يتم العثور عليها في مدينة اور زودتنا بمعلومات توضح شؤون الواقع الاقتصادي للسلالة, و بشكل عام تحتوي تلك النصوص على مضامين عده منها اقتصاديه و دينيه و اداريه و قانونيه و غيرها.

اما حول النصوص التي اتخذتها في بحثي فهي غير منشوره و تعود لعصر الملك امار سين و تعطينا فكره عن النصوص الاقتصادي و اهمية المواد التي كانت تستخدم في تنمية اقتصاد البلاد, بالاضافة الى ذلك, اني اتخذت في سطور بحثي صفحات تبنت حياة الملك امار سين دينيا و سياسيا و عسكريا, كما اتخذت في بحثي مجموعه من النصوص المسمارية الاقتصادي منشوره ذات مضامين اقتصاديه متعددده المواد كما اختص الفصل الذي دونت فيه موضوع النصوص قراءة و ترجمة و تحليل المفردات الوارده في النصوص اما الفصل الثالث فقد ادرجت به جدول و خرائط و استنتاجات وصلت اليها من خلال دراسة النصوص المسمارية, و قد عانيت صعوبات تمثلت بقلة المصادر, و في النهايه راجيا ان اكون قد وفقت في عرض المعلومات المطلوبة.



# الفصل الاول

1. المبحث الاول: مدينة اور و سلالة اور الثالثة 2004-2112 ق.م.
2. المبحث الثاني: شخصية الملك امار سين 2019-2047 ق.م.
  1. اسمه
  2. حياته
  3. اعتلاء العرش
  4. حياته الدينيه
  5. اعماله العمرانيه
  6. حملاته السكريه
  7. بعض الصيغ التاريخيه من سنوات حكم الملك امار سين

## مدينة اور:

تقع مدينة اور على مسافة 17 كم جنوب غرب مدينة الناصرية مركز محافظة ذي قار, هناك اشارة في النصوص المسمارية الى انها تقع في بالقرب من البحر و هي تبعد عنه الان اكثر من 200 كم ربما كانت الاشارة الى مياة الفرات التي يجري بجوارها ثم حول مجراه و هو يبعد عنها حاليا ما يقارب 12 كم.

و تعتبر اور اهم المدن السومرية و مركز لثلاث سلالات السومرية الحاكمة و مركز لمملكة قويه موحدته هي سلالة اور الثالثة, و ذكر انها المكان الذي كان يعيش فيه ابراهيم (ع), و كانت اور من اهم مراكز العبادة و منها اله القمر في العصور القديمة و يقع في جوار مدينة اور عدة مواقع اثرية مهمة منها اريدو في الجنوب منها و تل العبيد لى الشمال الشرقي منها (1). اضافة الى ان مدينة اور كانت مركزا دينيا و حضاريا عظيما للشعب السومري منذ عصور قبل التاريخ متصاعداً و استمرت كذلك حتى بعد زوال اهميتها الساسية.

كانت المدينة على شكل بيضوي غير منتظم مع ابعاد تصل حوالي 1200 كم في حدها الاعلى كانت محاطه في زمن اور-نمو بسوار مستحکم التي اعاد بنائها ملوك العصر البابلي الحديث في القرن السادس قبل الميلاد (2).

تعد زقورة اور الحمراء الكبيره من احسن الزقورات المنتشرة في السهل و التي بقيت ابراج هيكلها شامخه مما جعلها تجذب اليها محبي البحث منذ وقت مبكر. شيدت الزقوره بزوايا اربع متجهه نحو الجهات الرئيسييه و يشاهد بقايا الدرج الشمالي الغربي في الزقوره و يظهر لنا برج الهيكل قد احرق كله و يتضح لنا ذلك في ابنيه اخرى و ظن في ذلك ان العيلاميين قد احرقوها قبل عهد اور- نمو مؤسس سلاله اور الثالثه و الذي اعاد بناء تلك الزقوره جدها نابونائيد و زخرفها على ما يظهر بالاجر المرهون بالطلاء باللون الברاق.

نقبت فيها البعثة الملحقه بالمتحف البريطاني مع بعثة جامعه بنسلفانيا 1922 برئاسة (سي, ابل, وولي) حيث تم العثور على جدار مقدس العظيم الذي شيده نبوخذ نصر كما عثر المثقفون على مواقع اله القمر نثار (3).

1. احمد, سامي سعيد, العراق في التاريخ القديم, ج, بغداد, 1983, ص 336.
2. ستينون, لويد, بلاد وادي الرافدين, ترجمه سامي, سعيد الاحمد, بغداد, 1980, ص 177.
3. دورثي, مكاي, مدن العراق القديم, ترجمة يوسف يعقوب مسكوني, بغداد, 1961, ص 72. اخر ملوك العصر البابلي الحديث.

## سلالة اور الثالثة 2012-2004 ق.م.

احتل الكويتن بلاد الرافدين و انهارت على ايديهم البلاد ثم تمكن اوتو-حيكال حاكم الوركاء من ابعادهم عنها و قامت سلالة اور الثالثة بعد ذلك بانشاط احياء مظاهر الحياة من جديد (1).

يلزم اعتبار النهضة السومريه بدأت منذ قيام اوتو-حيكال في مدينة اور ثورة ضد الحكام المحليين, و الذي حصل على تاييد من بعض حكام المدن و كان منهم اور-نمو الذي يظهر انه اكمل تحرير البلاد منهم, و اسس سلالة حاكمه سميت بسلالة اور الثالثة و الذي يسمى احيانا (بالعصر السومري الحديث), اصبحت مدينة اور عاصمة دوله كبيره و حكمت على ما يزيد حوالي القرن من الزمان (2). ان ما تم العثور عليه من النصوص و تراتيل ملكيه و وثائق اداريه كثيره قدمت نظره شامله عن تاريخ الدوله او طبيعتها السياسيه بل لم تتمكن من تقديم نظره دقيقه عن التركيب الاقتصادي للدوله (3).

تمكن حكام سلالة اور من ترسيخ رقعة دولتهم اذ وسعوا نفوذهم على اجزا واسعه من اقطار الشرق الادنى القديم من بينها بلاد اشور و سوريا و عيلام و الاجزاء الجنوبيه من اسيا الصغرى حتى مناطق الخليج العربي (4). تعتبر سلالة اور الثالثة اخر سلاله سومريه في العراق و بسقوطها انتهى الدور السومري في البلاد (5). اذ كانت مدينة اور مقر السلطة المركزيه لدول اور الثالثة و عاصمة الدوله و كانت تضم جميع الدوائر الاداريه و الاقتصاديه و الابنيه الدينيه و المخازن و تميزها من مرافق الدوله اضافه الى هنالك مراكز اداريه و دينيه اخرى مهمه كنفرو الوركاء (6).

---

1. فون, زودن, مدخل الى حضارات الشرق القديم, ترجمه, فاروق اسماعيل, سوريا, 2003, ص 510.

2. سيتون, لويد, آثار بلاد الرافدين, ترجمه, سامي سعيد الاحمد, بغداد, 1980, ص 177.

3. ليور, اوبنهايم, بلاد ما بين النهرين, ترجمه, سدي قيصر عبد الرزاق, بغداد, 1981, ص 510.

4. مجموعة باحثين, العراق في موكب الحضاره و الاصاله و التأثير, ج 1, بغداد, 1988, ص 329.

5. الاحمد, سامي سعيد, العراق القديم, ج 2, بغداد, 1983, ص 107.

6. هاري, زاكس, عظمة بابل, ترجمه, عامر سليمان, الموصل, 1992, ص 75.

## شخصية الملك امار- سين 2047-39-2 ق.م.

### 1. اسمه

امار-سين او (بور-سين) يعني اسمه "عجل الاله سين" و قد قرأ الاسم باللغه الاكديه (bur-dsin) اذ ان (amar) تعني عجل و يقابلها في الاكديه (buru), (1).

و الصيغة الاولى من الاسم اي (امار-سين) هي الصيغه السومريه و لكن يرجح كذلك ان يقرأ الاسم هيئة (بور- سين) و هو الشكل الاكدي اذا ان الملوك الثلاث الاخرين من هذه السلالة كانوا ذوي اسماء اكديه (2).

### 2. حياته

هو الملك الثالث من حكام سلالة اور الثالثه وقد خلف اباه شولكي و يبدو ان طول الفتره التي حكمها والده قد جعلت من امار سين رجلاً مسناً عندما تسلم العرش و طبقاً لفتحة الملوك السومريه فقد بلغت مدة حكمه تسع سنوات فقط بعد وفاة ابيه و قد تعلم الحنكة السياسية من والده لذلك نجح في احكام سيطرته على البلاد و الاقاليم التابعه لها (3).

و مما يقال من حكمه بوحه عام انه سار على خطى ابيه في توزيع نشاطاته بين البناء و التشييد (4). وقد حكم هذا الملك دوله واسعه الارحاء ذات نظام اداري مركزي منظم كما ان الدوله في عهده كانت من الدول الغنيه لاعتمادها على نظام اقتصادي متكامل كما ان الهدوء كان سائداً ي عموم اجزاء الدوله وذلك بفضل النظام المركزي المسيطر على تلك الاقاليم (5).

و قد سمي الحدث الذي اتخذ التاريخ عامه الثاني بانه العام الذي هدم فيه امار-سين اوربيلم بعد ان اقام ابيه بعده حملات عسكريه تاديبية في تلك المناطق اذ استمرت العاصمه اور بتعيين حكام على بلاد اشور التابعه لها (6).

---

1. CDA, P. 49

2. باقر, طه, مقدمه في تاريخ العراق القديم (المعابد), ص424.

3. سليم, احمد امين, دراسات في تاريخ و حضارات العراق القديم, ص124.

4. باقر, طه, مقدمه في تاريخ العراق القديم (المعابد), ص11.

5. الفتیان, احمد مالك, دراسات في تاريخ العراق القديم, جامعة بغداد, ص77,87.

6. طه باقر, مقدمه في تاريخ الحضارات القديمه, ج1, (بغداد, 1986), ص389.

## اعتلاء العرش

امار سين او (بور-سين) الملك الثالث في سلالة اور الثالثه و قد خلف اباه شولكي, تولى الحكم في تسع سنوات, و لعل ابرز ما يميز نظام الحكم و الاداره في عهد الملك امار سين بروز السلطه المركزيه و تعاضمها و يتجلى ذلك في طريقة ارتباط الولايات التابعه للحكومہ المركزيه ممثله بالعاصمه اور حيث كان يحكم فيها حكام يتمثلون بالقوه و المكانه الدينيه (2).

على الرغم من قصر حكم الملك امار سين فقد قام بحملة مشاريع بنائيه ولا سيما في حقل تشييد المعابد كما نوهنا سابقاً و كرس جهوداً كبيره في اعمار عاصمة اور فضلاً في فترة حكمه كانت الطرق و نظام المواصلات ممهده بين العاصمه و بين الولايات التابعه لها (3).

و في ضوء التنقيبات الاثريه التي اجري في مدينة اور و زقورتها التي لا زالت اثارها شاخصه الى اليوم, عثر على الاف النصوص المسماريه و الرقم الطينيه و التي حملت مضامين متعدده سياسيه و اقتصاديه و اداريه. ذكرت الكثير عن سلالة اور و ملوكها و الحملات العسكريه التي قاموا بها فضلاً عن الانجازات التي حدثت في المدينه من قبل ملوكها, اضافه الى الطقوس الدينيه التي اخذت حيزاً كبيراً في جملة من النصوص التي عثر عليها في المعابد وفي معبد الزقوره (4).

---

1. طه باقر, المصدر السابق, ص389.

2. سليم, غيث, اكّد و اور الثالثه من المنشاء حتى السقوط, بغداد, 1998, ص130.

3. طه باقر, المصدر السابق, ص390.

4. غيث سليم, المصدر السابق, ص132.

## حياة الملك امار سين الدينيه:

في عهد الملك شولكي شيد هذا الحاكم في مدينة اور معبداً لحياة سيده امار- سين لان هذا الملك قدس, كذلك بلغ درجة الالوهيه مثل ابيه وقد نعت في كتاباته بانه اله الشمس الذي يهب الحياة الى البلاد و قاضي البلاد, و شيد له قبر في مدينة اور بجوار قبر ابيه, و اقيم فوق السرداب اللحد معبداً لعبادته و تقديم القرابين و الصلوات اليه (1).

وفي حياة الملك امار- سين قام بجمله من المشاريع البنائيه كان من بينها حقل تشييد المعابد و هذا ما نصت عليه النصوص المكتشفه في مدينة اور اثناء التنقيبات التي حدثت منذ القن الماضي (2).

كما اشارت نتائج التنقيبات و النصوص المكتشفه ان الملك شيد مدينة اريدو و زقورتها (برجها المدرج) و شيد ابينه في مدينة نفر المقدسه كما ذكرت مسبقاً.

ولا يعلم على وجه التحديد كيف كانت نهاية الملك امار-سين, يذكر ان هناك نص من نصوص الفال ذكر في احد اسطره ان الملك مات على اثر عضه حذاء (3).

---

1. طه باقر, المصدر السابق, ص390.

2. المصدر نفسه, ص392.

3. رو, جورج, العراق القديم, ترجمه حسن علوان حسين, ص234, بغداد 1984.

## اعمال الملك العمرانيه

تميزت مدينة اور في عهد الملك امار-سين باعمال عمرانيه تمثلت ببناء المعابد و العديد من المشاريع العمرانيه كما كرس الحاكم في فترة توليه الحكم اعمار العاصمة اور و تليه المدينة المقدسه نفر, كما تشير نتائج التنقيبات و النصوص المكتشفه (1).

في ضوء التنقيبات التي اجريت في مدينة اور كان ن بينها بعثه التي كانت برئاسة المنقب الاثاري (وولي Wooly) على قبور سلالة اور الثالثه في اور ابتداءً من (ارنمو) حتى امار-سين و بقيت قبور كثيره محافظه على نفسها حيث جدرانها القويه و يعد من قبل الاثاريين مفهوماً اسائياً للحضاره السومريه (2).

و تعد المقابر في عهدالملكين شولكي و امارسين من اجمل المقابر حيث تحتوي على سلالم تنزل الى القبور مشيده بالاجر و ذوات ابواب معقوده بشكل مستدق كما ان تلك القبور قد تعرضت الى السرقة قبل ان تصل اليها يد المنقبين (3).

و من اشهر الاعمال العمرانية التي اشتهرت بها سلالة اور الثالثه في اعمال ملوكها الزقوره و قد عملوا ملوك سلالة اور على تجديد المسطبه و جعلها محاطه بسور بداخله صفاً واحداً من الحجرات فضلاً عن التطور الكبير الذي طراء على المعابد التي كانت تقام فوق المساطب (4).

---

1. طه باقر, المصدر السابق, ص334.

2. انطون مورتكات, الفن في العراق القديم, ترجمه عيسى سلمان و سليم التكريتي, مطبعة الادب البغدادي, بغداد, 1975, ص202.

3. المصدر نفسه, ص 205.

4. المصدر نفسه, ص206.

## حملات الملك امار-سين العسكريه

قام الملك امار-سين بحملات عسكريه على العديد من المناطق في اسيا الصغرى خلفاً لما تركه الملك شولكي بسيطرته على تلك المنطقه كما قام بحمله عسكريه لحماية الطرق التجاريه الرئيسيه المعتمده على استيراد المواد الخام, و قمع الهجمات البربريه التي كانت تهدد البلاد (1).

في فترة حكمه كان موقفه من القبائل القاطنه في الاجزاء الشماليه و الشماليه الشرقيه من بلاد الرافدين هو موقف عسكري حازم استطاع ردع تلك الاقوام و تأديبها (2).

اما علاقتة ببلاد عيلام فقد كانت علاقته هادئه في بادئ الامر اذ ابقى هذا الملك على الحكام الذين كانوا تابعين الى حكم والده غير انه بعد ذلك استطاع ان يغير بعضاً منهم برجال اخرين, فقد عين (زاريقوم) حاكماً على مدينة سوسه, كما عين حاكماً في مدينة (دامدون) في عيلام و قام بتعيين (اوراشكور) حاكماً على مدينه حمازي (3).

قام الملك امار سين بحملات عسكريه ضد المدن التي لم تخضع لسلطان امبراطوريه اور الامر الذي اضطره الى ارسال حملات عسكريه منذ بداية حكمه لذا سمي الحدث الذي اتخذ لتاريخ عامه الثاني بانه (العام الذي دمر فيه امار سين اوربيليم) مجدداً بذلك ما قام به ابوه قبل نحو خمس سنوات, و ارخت السنه السادسه و السابعه من حكمه باحداث حربيه في هذه الجهات (4).

---

1. رو, جورج, العراق القديم, ترجمة حسن علوان حسين, بغداد, 1984, ص233.

2. طه باقر, المصدر السابق, ص45.

3. غيث سليم, اكاد و اور الثالثه من النشأ حتى السقوط, ص129.

4. طه باقر, المصدر السابق, ص390.



## رابعاً: بعض الصيغ التاريخيه من سنوات حكم الملك امار-سين

لقد ارخ الملك امار-سين العديد من سنوات حكمه بمناسبات تتعلق باختيار و تنصيب الكاهنه و اول تلك الصيغ هي التي ارخ بها سنة حكمه الرابعه و التي جاء نصها السنه التي اختيرت فيها فكالانا كاهنه عليا للاله سين عن طريق الفال (1).

اما بالنسبه للسنه الاولى فهي التي اصبح فيها امار-سين ملكاً اما السنه الثانيه فقد تمكن من تهديم اوربيلم (2). و في النسبة الخامسه تمكن من تنصيب رجل اسمه (Enunugolanna) كاهناً اعلى لمعبد الاله ايننا عشتار في مدينة الوركاء اما في اسنة التاسعه فقد تم تنصيب كاهن الاله ننا اما سنة حكمه الثامنه فقد تم تنصيب كاخن اريدو (3).

---

1. الحسيني, عباس علي عباس, الدلالات الدينيه في الصيغ التاريخيه لملوك سلالات اكد و لكش الثانيه و اور الثالثه (23710, 20 ق.م., القادسيه, المجلد 17, العدد, 2.2014, ص460/459.

2. RimE, 3, 2, p-23a

3. MVN, P,2/2

# الفصل الثاني

دراسة النصوص المسمارية

1. المضامين العامه للنصوص

2. قراءة النصوص و ترجمتها و تحليلها

## المضامين العامه للنصوص

النصوص المسماريه العائده لعصر سلالة اور الثالثه من ضمنها تحمل مضامين اقتصاديه مختلفه و التي تم الكشف عنها اثناء التنقيبات التي شغلت المدينة خلال سنوات عده اثمرت مجموعه هائلة من نصوص الرقم الطينيه التي تحمل مضامين مختلفه الاقصاديه منها ذكرت مواد مختلفه كانت تستخدم انذاك اما على اساس المواد التي ذكرت في النصوص كان من بينها مواد زراعيه و غذائيه و تم تصنيفها على اساس المفردات و المصطلحات التي تضمنتها تلك النصوص و بعضها صنفت على اساس تاريخ النصوص, الصيغ التاريخيه التي ارخت النصوص.

كما ان النصوص التي اتخذتها في بحثي هذا فهي نصوص مسماريه منشوره مضامينها اقصاديه مؤرخه كلاً منها حسب الحدث الذي حدث في السنه ذاتها.

و من جانب اخر, النصوص التي اتخذتها في بحثي ذكر فيها اسماء شخصيات و الهه و مواد مختلفه بدورها حجم الثروة الاقصاديه التي امتلكتها السلطه الحاكمه في سلالة اور الثالثه فضلاً عن الصيغ الفعلية التاريخيه التي ودرت في النصوص.

# قراءة النصوص و ترجمتها و تحليلها

النص رقم (1)

I.M (226074)

القراءه

Obv.

3 siLa kas 2siLa -ninda

i -amar - dingir<sup>lu2</sup> kin -gi<sub>4</sub> - a

LugaL

U<sub>4</sub> kus - ha - si - ti - um sa - gi<sub>4</sub>

gi<sub>4</sub> - de<sub>3</sub> im - gen - na - a

3 siLa<sub>3</sub> kas<sup>n</sup> 2siLa<sub>3</sub> - ninda

5. i - sar - i<sub>3</sub> - Li<sub>2</sub> kin<sup>Lu2</sup>

gi<sub>4</sub> - a LugaL

U<sub>4</sub> [xx] LugaL - se<sub>3</sub> im - gen

[na-a]

a - ga<sup>gis</sup> gigi - x - in<sup>Lu2</sup>

Kin gi<sub>4</sub> - LugaL

Rev.

U<sub>4</sub> tug<sub>2</sub> - se<sub>3</sub> im - gem - na - a

10. 3siLa<sub>3</sub> kas 2sila<sub>3</sub> ninda

[xxx] - a<sup>lu2</sup>Kin

[gi<sub>4</sub> - a LugaL] [xxx]

a - ga<sup>gis</sup> gigir - x - in [<sup>lu2</sup>kin - gi<sub>4</sub> - a LugaL]

U<sub>4</sub> LugaL -se<sub>3</sub> im -e - re - sa - a

15. su - nigin 6ban<sub>2</sub> sila<sub>3</sub> ninda

Su - nigin 1 sila<sub>3</sub> ninda i<sub>3</sub> - de<sub>2</sub> - a

zi - ga iti su - gar - kin

Up.edg

Mu en eridu<sup>ki</sup> ba - hum

Le - edg.

U<sub>4</sub> 11 - kam<sub>4</sub>

## الترجمه للعربي

### الوجهة

3 سيلا جعه 2 سيلا خبز  
امار-دنكير المبعوث الملكي  
في اليوم الذي سار امار (جهاز) جلود الادوات البرونزيه  
3 سيلا جعه 2 سيلا خبز  
5 ا.شار-ايلي المبعوث  
الملكي  
في اليوم الذي سار لاجل الملك  
اكا-كش-لاكير-x- ان المبعوث  
الملكي

### القفا

في اليوم الذي سار لاجل (جلب) القماش  
10-3 سيلا جعه 2 سيلا خبز  
المبعوث الملكي  
اكا-كش-ككير-x- ان المبعوث الملكي  
في اليوم الذي ساروا لاجل الملك  
المجموع 2 يان جعه  
المجموع 6 سيلا خبز  
المجموع 1 سيلا خبز محلى (معجنات)  
15. نفقات الشهر الاضافي

### **الحافه السفلى للققفا:**

سنة تنصيب كاهن مدينة اريدو

الحافه اليسرى

اليوم الحادي عشر

### **المعنى العام**

نص يتضمن نفقات كميات من الجعه و الخبز للمبعوثين الملكيين  
النص مؤرخ في الشهر الاضافي من السنه التي نصب فيها كاهن مدينة اريدو



## شرح المفردات

السطر الاول: Sila<sub>3</sub>: مفردة سومريه لقياس المكايل يرادفها بالاكديه (gu) و تعادل في الوقت الحاضر  
SDA, P-290 0.842 من اللتر ينظر:

Kas: مفردة سومريه تعني (جعه, بيره) يقابلها بالاكديه (sikarus) ينظر .SDG 11, p. 537

ninda: مفردة سومريه تعني خبز او طعام يرادفها بالاكديه (akalu) ينظر .SDA, P.9

السطر الثاني: lu<sup>2</sup>kin-gi<sub>4</sub>-LugaL: مصطلح سومري يعني (المراسل, المبعوث الملكي) ينظر JCS-57, P.18  
2005,

السطر الثالث: LugaL: كلمه سومريه تعني الملك يرادفها بالاكديه (sarru) تعني الملك ينظر MDA,  
P. 10<sub>3</sub>

السطر الرابع: Kus: مفردة سومريه تعني جلد يقابلها بالاكديه (masku) و تستخدم كعلامه داله على  
الجلود, ينظر MDA, p. 45.

gen: جذر فعل سومري يعني (سار-ذهب) و يقابله بالاكديه (aLaku) ينظر .MDA, P.103

se<sub>3</sub>: اداة حركه و اتجاه بمعنى (الى, باتجاه) و يقابلها بالاكديه (ano) ينظر .CDA, P.16

ninda: مصطلح سومري بمعنى (خبز محلي, معجنات) و يقابلها بالاكديه (mirsum) ينظر MDA,  
P. 245

السطر الثامن عشر: mu: مفردة سومريه تعني سنه يراد بها بالاكديه (satta) ينظر .CDA, P. 363

en: مفردة سومريه تعني (سيد, كاهن) و يراد بها بالاكديه (enu) ينظر .CDA, P. 177

ba-hun: صيغه فعليته سومريه تعني (نصب, توج) اصلها ba-(n)-hun ينظر .CDA, P. 246

النص رقم (2)

I.M (141849)

Obv.

pisan -dub - ba

zi - ga di.ze

ur - <sup>d</sup>sul - pa

e sabra

in - gal<sub>2</sub>

Rev.

mu - <sup>d</sup>annar<sup>d</sup> -

su - en LugaL

## الترجمه للعربي

### الوجه

صندوق الالواح

نفقات؟

اور- شول بانو

تواجدت معه

### القفا

سنة الملك امار-سين

### المعنى العام

نص يتضمن نفقات؟ سلة الاواح

## شرح المفردات

السطر الاول: pisan - dup - ba : مصطلح سومري يعني صندوق الألواح يرادفها في اللغة الاكديه  
MDA, P. 64 ينظر (saduppu)

CDA, P. 121

السطر الثاني: zi - ga : مصطلح سومري يعني نفقات و يقابله باللغة الاكديه (situ) ينظر, وفاء, هادي  
زويد, نصوص النفقات في العصر السومري الحديث 2004-2112 ق.م, رساله ماجستير غير منشوره  
(جامعة بغداد 2012) ص70.

a: لاحقه مصدرية تضاف الى جذر الفعل لتجعل منه اسماً

in-gaL<sub>2</sub>: صيغه فعلية سومريه مؤلفه من i<sub>3</sub> اداة جمله فعلية و (n) ضمير الفاعل و يقابلها في اللغة الاكديه  
(ekallu) و (gal<sub>2</sub>) جذر الفعل السومري ينظر CDA,E, P. 52.

LugaL: مفرده سومريه بمعنى ملك يرادفها بالاكديه (sarram) ينظر CDA, P. 361.

النص رقم (3)

I.M (226911)

Obv.

${}_4\text{geme}_2 \text{u}_4 - 1 - \text{se}_3$

inim ma - ma - ka

$\text{ir}_{11} - \text{ra us} - \text{ku}$

ugula a -  $\text{li}_2 - \text{ni} - \text{su}$

5 -  $\text{gir}_3 \text{d}^{\text{as}}_3 - \text{ki} - \text{ba} - \text{ni dub} - \text{sar}$

Rev.

zi - ga

iti ezem -  $\text{d}^{\text{sul}} - \text{gi}$

mu. hu- $\text{uh}_2 - \text{nu} - \text{ri}^{\text{ki}}$

ba - hul

## الترجمه الى العربي

### الوجه

4 عاملات ليوم واحد

كلمة الاله ماما

أر-رأ المرثل (المنشد)

المراقب الينيسو

5 المشرف اشكي- باني الكاتب

### القفا

نفقات

الشهر السابع

السنة التي دُمرت (فيها) مدينة خوخنوري

### المعنى العام:

نص يتضمن نفقات 4 عاملات (اماء) ليوم واحد

## شرح المفردات

السطر الاول: geme<sub>2</sub> : كلمه سومريه تعني (امه, خادمه) و يقابلها باللغه الاكديه (amtu) ينظر

CDA, P. 149

MDA, P. 92

السطر الثاني: inim: كلمه سومريه تعني (كلمه) يقابلها باللغه الاكديه (awatu) ينظر Schramm, W,

.GAAL-4, P. 81

us-ku: اسم مهنة سومريه تعني (مرتل, منشد) يقابلها باللغه الاكديه (kalu) ينظر .CDA, P.143

Edzard, D. 0. 8 farber, G. RGTC- hu – hu<sub>2</sub> – nu - re<sup>ki</sup> يرجح انها مدينه من مدن عيلام ينظر -

.11, P.77

النص رقم (4)

I.M (141847)

Obv.

120+40+3 gurus

hur - ga<sub>2</sub> a<sub>2</sub> 6 sila<sub>3</sub>

g x bo + 7 ½ gurus

a<sub>2</sub> 7 sila<sub>3</sub> ta

5. a gu<sub>3</sub> a - ga<sub>2</sub> -ga<sub>2</sub>

Rev.

ur - <sup>d</sup>en - LiL<sub>2</sub> - La<sub>2</sub>

hu - banda<sub>3</sub> - gu<sub>4</sub>

mu en - mah - gal

an - na en <sup>d</sup>Inanna

ba - hum



## الترجمه

### الوجه

163 عامل نوع كرش

اجرة العامل 6 سلى

547.5 عامل نوع كرش

الاجره (لي) عامل واحد 7 سلى

5: اكو آكاآكا

### القفا

اور انليل

مشرف الثيران

سنة ماخ كال

الكاهن الاعظم

تعيين

## شرح المفردات

ba hul : صيغه فعلية سومويه تتالف من sbl.ba الجملة الفعلية ينظر الى MDA, p. 65.  
hul : جذر فعل سومري يقابله بالاكديه salputtu بمعنى دمر, ينظر الى MDA, p. 203  
CAD S %I, -p261  
mu : كلمه سومريه تعني سنه يقابلها بالاكديه ,sattu, ينظر الى MDA, p. 63 .labte,

# الفصل الثالث

## الجداول والقوائم

## أولاً: الجداول

1. جدول النصوص المسمارية بحسب تسلسلها و دراستها

ت	الرقم المتحفى	المضمون
1	226074	نفقات كميات من الجعه و الخبز للمبعوثين الملكيين, يعود تاريخه الى السنه الاولى من حكم الملك امار- سين
2	141849	
3	226911	نفقات عاملات, يعود تاريخه الى السنه التاسعه من حكم الملك امار- سين
4	141847	

2. جدول المكاييل

SiLa <sub>2</sub>	ban	pi	gur	ما يعادل ذلك بالمقياس الحالى
300	30	5	1	252.6 لتر
60	6	1		50.52 لتر
10	1			8.52 لتر
1				0.842 لتر

3. جدول الصيغ التاريخيه

اللغه السومريه	اللغه العربيه	رقم النص و السطر
mu-en eridu <sup>ki</sup> ba hum	سنة تنصيب كاهن مدينة اريدو	1:17
mu - <sup>d</sup> amar su – en LugaL	سنة تنصيب الملك امار - سين	2:6
mu – hu - uh <sub>2</sub> – nu - ri <sup>ki</sup> ba - hul	سنة تدمير مدينة خوخونوري	3:8
mu – en – mah -gal anna en <sup>d</sup> Inanna ba - hum	السنة (التي) نصب (فيها) الكاهن الاعظم للالة ايننا	4:819

## ثانياً: القوائم

1. قائمه باسماء الآله

اسم الآله	رقم النص و السطر
en <sup>d</sup> Inanna	(141847)-4: 9

2. قائمة باسماء المدن الوارده في النصوص

اللغه السومريه	اللغه الاكديه	اللغه العربيه	رقم النص و السطر
eridu <sup>ki</sup>	eridu <sup>ki</sup>	مدينة اريدو	1:18
hu.uh <sub>2</sub> .nu.ri	hu-uh <sub>2</sub> -nu-riki	مدينة خوخنوري	3:8

# الاستنتاجات

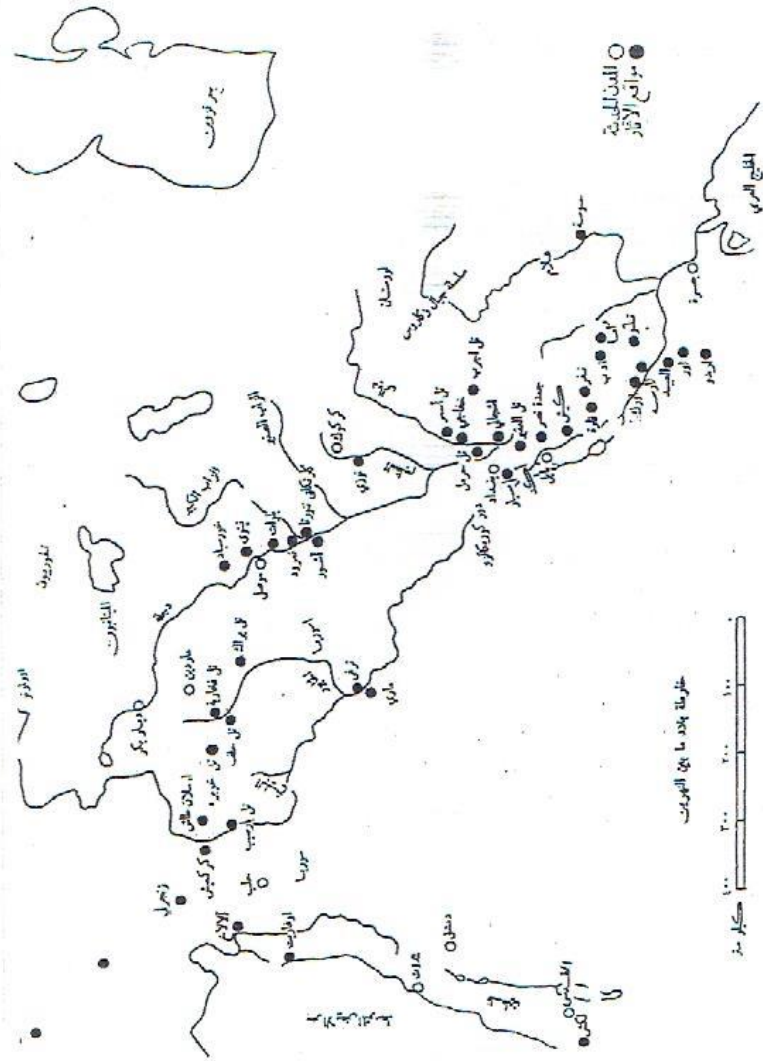
## الاستنتاجات

من خلال دراسة النصوص و تحليلها تم استنتاج ما يلي:

- ان جميع النصوص التي تمت دراستها تعود الى عصر سلالة اور الثالثة من عهد الملك امار - سين من خلال (date formula) التي حددت فيها سنوات حكم الملك امار سين و هو ثالث ملك حكم في سلالة اور الثالثة.
- من خلال دراسة النصوص كانت مضامينها متعلقة بالتسليم و النفقات, هذا يدل على ان عصر سلالة اور الثالثة كان عصراً ازدهرت فيه الحياة الاقتصادية.
- في دراسة اشهر النصوص نلاحظ انه كانت تسجل الاحداث في النصوص في حالة تقديم نذور او قرابين و جانب من الحياة اليومية.



الشرائط

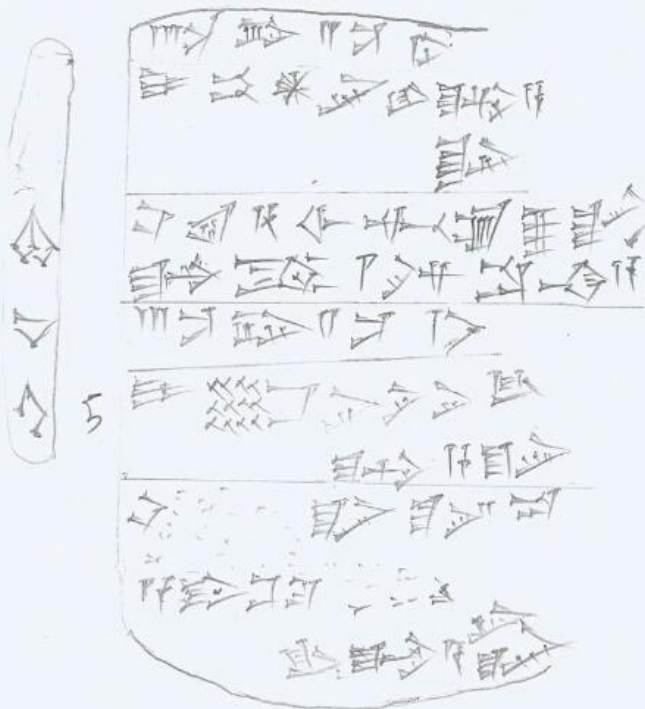


ينظر: مرتكات انطوان, الفن في العراق القديم, ترجمة عيسى سلمان و سليم طه التكريتي, بغداد 1975, ص14.

# استنساخات

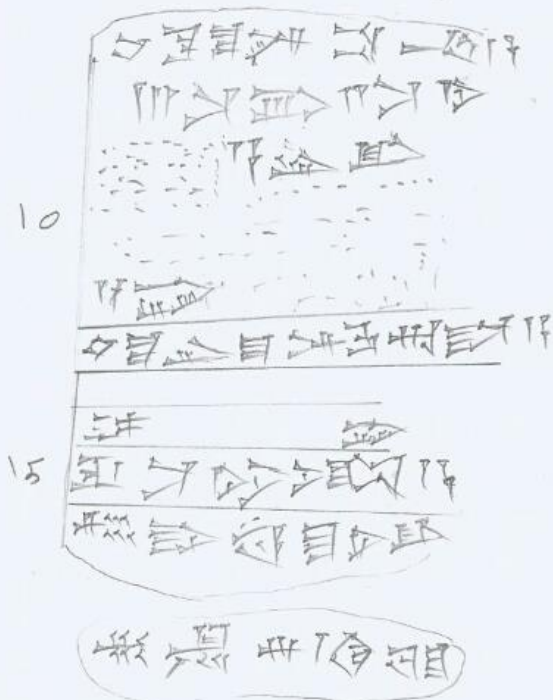
رقم القنف العراقي 26074  
نصف - 1 -

obv.



Le. edg.

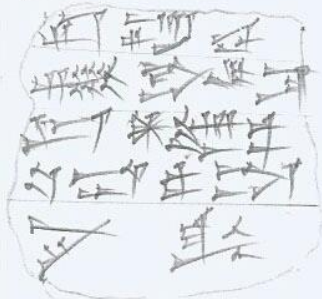
Rev.



UP. edg.

IM-141849  
نقشہ - C -

obv.



Rev.



226911/

رقم المتحف العراقي

نقش رقم ١٠

Obv.

5

Rev.

IM-141847

نفا قرع

obv.



Rev.



# صور النصوص

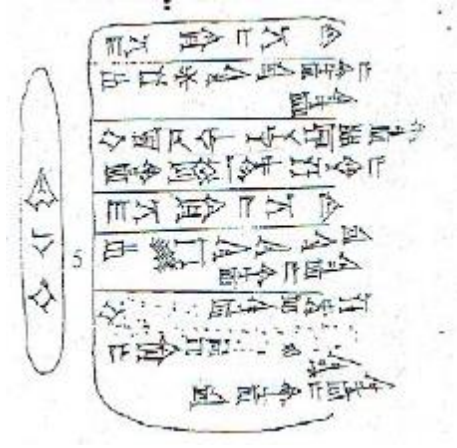


رقم المتحف العراقي (226074)

نص رقم (1)

Obv.

Le. edg.



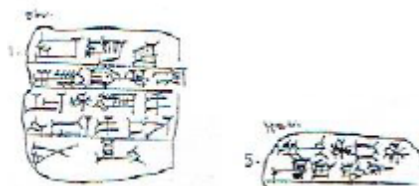
Rev.

Up. Edg.



IM-141849

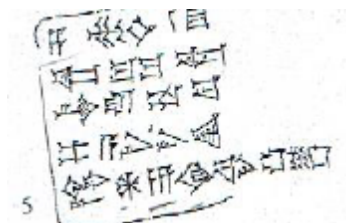
نص رقم (2)



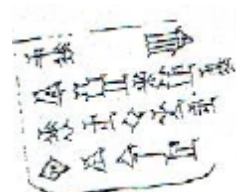
رقم المتحف العراقي (226911)

نص رقم (3)

Obv.

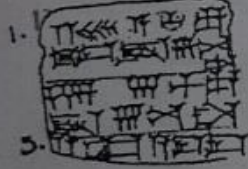


Rev.



I.M - 141847

obv.



rev.



## المصادر:

### اولاً: العربية

1. الاحمد, سامي سعيد, العراق القديم, ج1, مطبعة الجامعة, بغداد 1983.
2. يتسون لويد, آثار بلاد الرافدين, ترجمة سامي سعيد الاحمد, دار الرشيد للنشر 1980.
3. دورثي مكاي, مدن العراق القديم, ترجمة يوسف يعقوب مسكوني, مطبعة شفق, بغداد 1961.
4. فون زودن, مدخل الى حضارات الشرق القديم, ترجمة د. فاروق اسماعيل, دار المدى للثقافة و النشر, ط1, سوريا 2003.
5. ليو ابونهايم, بلاد ما بين النهرين, ترجمة فيصل الوائلي, الكويت 1973.
6. مجموعة باحثين, العراق في موكب الحضارة و الاصاله و التأثير, ج1, بغداد 1988.
7. هاري ساكيز, عظمة بابل, ترجمة عامر سليمان, الموصل 1979.
8. باقر, طه, مقدمه في تاريخ العراق (المعابد).
9. سليم, احمد امين, دراسات في تاريخ و حضارات العراق القديم.
10. الفتيان, احمد مالك, دراسات في التاريخ القديم, محاضرات القيت على طلبة قسم الآثار كلية الآداب جامعة بغداد.
11. الحسيني, عباس علي عباس, الدلالات الدينية في الصيغ التاريخية, مجلة القادسيه, مجلد 17, ع2, 2014.
12. انطون مونكات, الفن في العراق القديم, ترجمة عيسى سلمان و سليم التكريتي, مطبعة الآداب البغدادي, بغداد, 1975.
13. رو جورج, العراق القديم, ترجمة حسين علوان حسين, بغداد 1984.
14. سليم, غيث, اكادو اور الثالثه من النشأه حتى السقوط, بغداد 1998.

ثانياً: الاجنبية

15. (CDA) Black, J. & Green, A. & A concise Dictionary of Akkadian, postgate, N; (Wiesbaden 2000), SDG.
- 16.(MDA) labat, R; Manual Depigraphie Akkadian, (MDA) Paris (1988).
- 17.(SAD) Gelb, I. G; & others; the Chicago Assyrian Dictionary (SAD), Chicago, 195, f.
- 18.Schramm, W; GAAL-4 V.
- 19.Edzard, D. O. & - farber, G. R. GTC-11.
- 20.RIME, the Royal inscription of Mesopotamia early periods (Toronto, 1990 ff).
- 21.MVN, Wirtschha ftstexte Der III -Ziet Aus Dem British Museum, MVN-12. Rome (1982).